



Pneumax S.p.A.

Via Cascina Barbellina 10
24050 Lurano (BG) – Italy
www.pneumaxspa.com

**(IT) - ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE GRUPPI TRATTAMENTO ARIA SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(GB) - INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR AIR SERVICE UNITS SERIES XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(FR) – INTRUCTION DE MISE EN SERVICE ET DE MAINTENANCE POUR LES APPAREILS DE TRAITEMENT D’AIR SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(D) - ANLEITUNG ZUR MONTAGE, HANDHABUNG UND WARTUNG VON WARTUNGSGERÄTEN SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(ES) – INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE GRUPOS DE TRATAMIENTO DE AIRE SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...**



ITALIANO

Note generali:

Questo documento fornisce le indicazioni generali per l’installazione, l’utilizzo e la manutenzione del prodotto a cui è allegato destinato all’impiego in atmosfere potenzialmente esplosive secondo quanto richiesto dalla Direttiva 94/9/CE – ATEX.

Requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute:

I componenti sono progettati secondo l’allegato II della Direttiva 94/9/CE – ATEX e secondo le norme CEN EN 1127-1, EN 13463-1 e EN 13462-5 (c) e sono classificati nel seguente modo:

II 3GD c T6 T85°C –5°C≤Ta≤50°C

Il presente documento è valido per i seguenti prodotti:

Filtro, filtro depuratore, regolatore modulare, regolatore, filtro riduttore, valvola d’intercettazione (manuale ed elettrica), presa d’aria e avviatore progressivo serie XT171...,XN171..., XT172..., XN172..., XT173..., XN173 e accessori.

Utilizzo:

Utilizzare i componenti rispettando il range di temperatura indicato e la pressione massima di 13 bar (10 bar per la valvola di intercettazione elettrica). Nel caso di pressione in ingresso pulsante non superare la frequenza di 0.2 Hz (1 ciclo ogni 5 secondi).

Il filtro, il filtro depuratore e il filtro riduttore, durante il normale funzionamento, generano una fuoriuscita di aria dal rubinetto di scarico condensa della tazza quando viene rimossa la pressione di alimentazione, pertanto è opportuno evitare la formazione di depositi di polveri in prossimità del rubinetto stesso.

Questa avvertenza è valida anche per il regolatore di pressione poiché si può verificare una fuoriuscita di aria dallo scarico relieving posto sotto la manopola di regolazione.

Per quanto riguarda i filtri è possibile anche raccordarlo in modo tale che l’aria in scarico possa essere evacuata in una zona al di fuori dell’atmosfera potenzialmente esplosiva.

Avvertenze per l’installazione:

Installare in prossimità del punto di utilizzo. Rispettare la direzione del flusso dell’aria riportate sull’apparecchio. Verificare che la sulla tazza non siano presenti incrinature superficiali. La presenza di cariche elettrostatiche potrebbe dare origine a scintille. Evitare di colpire le parti metalliche con oggetti metallici che potrebbero generare scintille di origine meccanica (per esempio parti in ferro arrugginito contro le parti in alluminio). Non effettuare modifiche al prodotto (qualsiasi modifica porterà al decadimento della dichiarazione di conformità del prodotto).

Effettuare l’installazione rispettando i requisiti di sicurezza indicati dalla norma **UNI EN 983 - Requisiti di sicurezza relativi a sistemi e loro componenti per trasmissioni oleoidrauliche e pneumatiche.**

Manutenzione:

Per la pulizia delle superfici in materia plastica usare un panno umido (non utilizzare alcool).

Accessori:

Per questi prodotti è possibile utilizzare i seguenti accessori:

CODICE	DESCRIZIONE
T17_Y	FLANGIA DI AGGANCIO CON FORI
T17_X	FLANGIA DI AGGANCIO
T17250	STAFFA DI FISSAGGIO TG2-TG3
17150	STAFFA DI FISSAGGIO TG1

L’analisi dei componenti riportati in tabella ha dimostrato che i singoli elementi **NON HANNO POTENZIALI FONTI DI INNESCO** e di conseguenza **NON RIENTRANO NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA** per l’impiego per cui sono previsti.

Identificazione lotto produzione:

La data di produzione è presente sull’etichetta del prodotto (oppure è timbrata sul corpo centrale del componente) mediante 2 numeri seguiti da una lettera che identificano nell’ordine la settimana (numero progressivo da 01 a 52) e l’anno di produzione;

Esempio 49P (settimana 49, anno 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014

ENGLISH

General notes :

This document provides general advice for the installation, use and maintenance of products designated for use in potentially explosive atmospheres as stipulated by the 94/9/EC – ATEX Directive.

Essential Health and Safety Requirements (EHSRs):

These components have been designed in accordance with Annex II of the 94/9/EC – ATEX Directive, CEN EN 1127-1, EN13463-1 and EN 13462-5 (c); the classification is as follows:

II 3GD c T6 T85°C –5°C≤Ta≤50°C

This document is valid for the following products:

Filter, coalescing filter, modular pressure regulator, pressure regulator, filter regulator, shut off valve (manual and electric), air intake and progressive start up valve, series XT171...,XN171..., XT172..., XN172..., XT173..., XN173 e accessories.

Use:

These products must be used within the indicated temperature range and with a maximum air pressure of 13 bar (10 bar for electric shut off valve). In the case of a pulsating pressure source, the pulse frequency should not exceed 0.2 Hz (1 cycle every 5 seconds).

The filter, coalescing filter and filter regulator feature a semi-automatic drain on the bowl. During normal operation, the bowl vents automatically when the inlet pressure is removed. We therefore recommend the removal of any dust from the area of the bowl vent. This recommendation would also apply to the area around the adjusting knob on the regulator and filter regulator due to the exhaust flow from under the knob on relieving models.

It is also possible to pipe the vented medium away from the filter bowl if desired.

Advice for installation:

Install the components as close as possible to the point of use. Observe the flow direction indicated by the arrows on the body. Ensure there are no superficial cracks on the filter bowl. The build up of an electrostatic charge may generate a spark. Avoid striking the surface of the parts with metallic objects that could generate a mechanical spark (for example, a rusted iron part striking an aluminium item).

Do not modify the components in any way. Any modification will affect the product’s certification.

Installation should be performed in accordance with the safety requirements prescribed in the **UNI EN 983 standard - Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components: Pneumatics.**

Maintenance:

Periodically clean the plastic elements with a wet cloth (do not use alcohol).

Accessories:

The following accessories are available for these products:

CODE	DESCRIPTION
T17_Y	FIXING FLANGE WITH HOLE
T17_X	FIXING FLANGE
T17250	FIXING BRACKET (Size2-Size3)
17150	FIXING BRACKET (Size 1)

These accessories have been analyzed, with the conclusion that these single elements **DO NOT HAVE A POTENTIAL IGNITION SOURCE**, and consequently **DO NOT FALL WITHIN THE SCOPE OF THE DIRECTIVE** for the use they are intended for.

Production batch identification:

The production date is indicated on the label by two numbers and a letter, representing the week (as a progressive number from 01 to 52) and year;

Example : 49P (week 49, year 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014

FRANCAIS

Généralités:

Ce document fournit toutes les informations nécessaires pour la mise en service, l’utilisation et la maintenance du produit ci-joint et destiné à l’emploi dans une atmosphère potentiellement explosive selon les prescriptions de la Directive 94/9/CE – ATEX.

Principes essentiels en matière de sécurité et de santé:

Ces vérins ont été étudiés selon le paragraphe II de la Directive 94/9/CE – ATEX et selon la norme CEN EN 1127-1, EN 13463-1 e EN 13462-5 (c) et sont classés de la manière suivante:

II 3GD c T6 T85°C –5°C≤Ta≤50°C

Ce document est valable pour les produits suivants:

Filtre, filtre épurateur, régulateur de pression modulaire, régulateur de pression, filtre régulateur, vanne de coupure (manuel et électrique), prise d’aire et démarreur progressif série XT171...,XN171..., XT172..., XN172..., XT173..., XN173 et accessoires.

Utilisation:

L’utilisation des composants se fait de manière à respecter la plage de température indiquée et la pression maximum de 13 bars (10 bars pour le vanne de coupure électrique). Dans le cas où la pression d’entrée est saccadée, il ne faut pas dépasser la fréquence de 0.2 Hz (1 cycle toutes les 5 secondes).En fonctionnement normal, quand la pression d’alimentation est arrêtée, le filtre, le filtre épurateur et le filtre régulateur, génère un dégagement d’air par le robinet d’échappement des condensas de la cuve, il est opportun d’éviter la formation de dépôts de poussières à proximité du robinet. Cette consigne est également valable pour régulateur de pression où l’on peut vérifier une fuite d’air du relieving qui se trouve sous la manette de régulation. En ce qui concerne les filtres, il est recommandé d’évacuer les d’échappements d’air dans une zone qui se trouve en dehors d’une atmosphère potentiellement explosive.

Précautions d’emploi à la mise en service:

Installer les composants à proximité du lieu d’utilisation. Respecter la direction du flux de l’air indiquée sur l’appareil. Vérifier que le bol ne présente pas de dommages superficiels (rayures). La présence de charges électrostatiques peut être à l’origine d’étincelles. Eviter les chocs sur les parties métalliques avec des objets métalliques qui pourraient provoqués des étincelles d’origine mécanique (par exemple pièce en acier rouillé contre des pièces en aluminium).

N’effectuer aucune modification (Toute modification quelque soit rendra caduc la déclaration de conformité du produit).

Effectuer l’installation en respectant les dispositions de sécurité indiquées dans la norme **UNI EN 983 - Dispositions de sécurité relatifs aux systèmes et leurs composants pour les transmissions pneumatiques et hydrauliques.**

Maintenance:

Pour le nettoyage des pièces en plastique, utiliser un chiffon humide (ne pas utiliser d’alcool).

Accessoires:

Les accessoires suivants peuvent être utilisés avec ces produits:

REFERENCE	DESCRIPTION
T17_Y	BRIDE D’ASSEMBLAGE POUR FIXATION SUR PAROL
T17_X	BRIDE D’ASSEMBLAGE
T17250	EQUERRE DE FIXATION (Taille 2- Taille 3)
17150	EQUERRE DE FIXATION (Taille 1)

Nous avons analysé de plus les accessoires de fixation des vérins, cette analyse des composants démontre que les éléments seuls **NE SONT PAS CONSIDERES COMME UNE SOURCE POTENTIEL A RISQUE** et par conséquent **N’ENTRE PAS DANS LE CHAMP D’APPLICATION DE LA DIRECTIVE** par rapport à leur utilisation.

En cas d’utilisation de capteurs magnétiques, n’utiliser que le produit déclaré conforme pour une atmosphère potentiellement explosive (voir le catalogue des produits ATEX)

Identification des lots de production:

La date de production est indiquée sur l’étiquette du produit au moyen de 2 chiffres suivis d’une lettre qui identifie dans l’ordre la semaine (chiffre progressif de 01 à 52) et l’année de production;

Esempio 49P (49^{ème} semaine de l’année 2003).

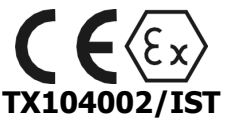
P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014



Pneumax S.p.A.

Via Cascina Barbellina 10
24050 Lurano (BG) – Italy
www.pneumaxspa.com

(IT) - ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE GRUPPI TRATTAMENTO ARIA SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(GB) - INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR AIR SERVICE UNITS SERIES XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(FR) – INTRUCTION DE MISE EN SERVICE ET DE MAINTENANCE POUR LES APPAREILS DE TRAITEMENT D’AIR SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(D) - ANLEITUNG ZUR MONTAGE, HANDHABUNG UND WARTUNG VON WARTUNGSGERÄTEN SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...
(ES) – INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE GRUPOS DE TRATAMIENTO DE AIRE SERIE XT171... – XN171... – XT172... – XN172... – XT173... – XN173...



DEUTSCH

Allgemeines:

Diese Produktinformation gibt allgemeine Ratschläge für die Anwendung, Installation und Wartung von Produkten zur Anwendung in potentiell explosiver Atmosphäre gemäß 94/9/CE – ATEX Direktive.

Wichtige gesundheits und Sicherheitserfordernisse (EHSRs):

Diese Produkte werden hergestellt gemäß Anlage II der 94/9/CE – ATEX Direktive, CEN EN 1127 – 1, EN13463 – 1 und EN 13462 – 5 (c). Die Klassifizierung ist wie folgt:

II 2GD c T6 T85°C –5°C≤Ta≤50°C

Dieses Dokument ist gültig für folgende Produkte:

Filter, Feinfilter, modularer Druckregler, Regler, Filterregler, Abschaltventil (Hand und elektrisch), Zwischenblock und progressives Anfahrventil XT171...,XN171..., XT172..., XN172..., XT173..., XN173...und Zubehör.

Einsatz:

Oben benannte Produkte müssen innerhalb der vorgegebenen Temperaturbereiche eingesetzt werden und mit einem max. Druck von 13 bar (10 bar beim elektrisch Abschaltventil). Im Falle pulsierenden Eingangsdrucks darf der max. Wert von 0,2 Hz nicht überschritten werden (1 Zyklus alle 5 Sekunden).

Filter, Feinfilter und Filterregler erzeugen eine Leckage an der Kondensatablaßschraube, beim Abschalten des Druckes. Aus diesem Grund wird empfohlen, Staubablagerungen an der Abblaßschraube zu vermeiden.

Dieser Warnhinweis gilt ebenfalls für den Druckregler, weil eine Leckage an der Entlüftung unter dem Regelkopf möglich ist.

Bei den Filtern besteht die Möglichkeit die Kondensatluft außerhalb des Gefahrenbereiches zu leiten.

Hinweise für den Einbau:

Installieren Sie die Komponenten so nah wie möglich am Ort der Anwendung. Beachten Sie dabei die Einbaurichtung, die durch Pfeile auf dem Gehäuse gekennzeichnet ist. Versichern Sie sich, daß der Behälter nicht durch Kratzer an der Oberfläche beschädigt ist.

Elektrostatische Aufladung kann zu Funkenbildung führen. Vermeiden Sie die Berührung der Bauteile mit Metallteilen, die einen Funken erzeugen könnten (zum Beispiel ein auf ein Wartungsgerät fallendes Eisenteil). Nehmen Sie keine baulichen Veränderungen an den Produkten vor.

Jede Veränderung führt dazu, daß das Produkt die Zertifizierung verliert.

Beachten Sie bei der Inbetriebnahme die Sicherheitsbestimmungen gemäß **DIN EN 983, Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen an fluidtechnischen Anlagen und deren Bauteile - Pneumatik.**

Wartung:

Reinigen Sie in regelmäßigen Abständen die Kunststoffelemente mit einem feuchten Tuch (kein Alkohol benutzen).

Zubehör:

Folgendes Zubehör ist für diese Produkte verfügbar:

ARTIKELNUMMER	BEZEICHNUNG
T17_Y	HALTEWINKEL MIT BOHRUNG
T17_X	HALTEWINKEL
T17250	HALTEWINKEL (GRÖÖE 1-2-3)
17150	HALTEWINKEL (GRÖÖE 1)

Diese Anbauteile wurden untersucht, mit dem Ergebnis **DAS DIESE ELEMENTE KEINE POTENTIELLE ZÜNDQUELLE DARSTELLEN, UND DARUM NICHR UNTER DIE VORGABEN DER DIREKTIVE FALLEN.** Sollten Magnetsensoren benötigt werden, so benutzen Sie bitte die für potentiell explosive Atmosphäre zugelassenen Produkte (siehe ATEX Produkt Katalog).

Produktidentifikation:

Das Herstellungsdatum ist auf dem Label mit einer Zahlen – Buchstaben Kombination abzulesen, wobei die Nummer für die Kalenderwoche steht (fortlaufend von 1 bis 52) und der Buchstabe für das Jahr, zum Beispiel 49P (Woche 49, Jahr 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014

ESPAÑOL

Notas generales:

Este documento facilita las indicaciones generales para la instalación, la utilización y el mantenimiento del producto al cual se adjunta, destinado al empleo en atmósfera potencialmente explosiva siguiendo las exigencias de la Directiva 94/9/CE – ATEX.

Requisitos esenciales en materia de seguridad y salud:

Estos cilindros están diseñados según el anexo II de la Directiva 94/9/CE – ATEX y según las normas CEN EN 1127-1, EN 13463-1 y EN 13462-5 (c) y están clasificados del siguiente modo:

II 3GD c T6 T85°C –5°C≤Ta≤50°C

El presente documento es válido para los siguientes productos:

Filtro, filtro depurador, regulador modular, regulador, filtro regulador válvula de corte (manual y eléctrica), bloque de derivación, arranque progresivo de las series XT171...,XN171..., XT172..., XN172..., XT173..., XN173..., y accesorios.

Utilización:

Utilizar los componentes respetando el rango de temperatura indicado y la presión máxima de 13 bar (10 bar para la válvula de corte eléctrica). En el caso de presión de entrada por impulsos no superar la frecuencia de 0,2 Hz (1 ciclo cada 5 segundos). El filtro, el filtro depurador y el filtro regulador, durante el funcionamiento normal, generan un escape de aire del grifo de condensación del vaso cuando se quita la presión de alimentación, por tanto es conveniente evitar la formación de depósitos de polvo en la proximidad de dicho grifo.

Esta advertencia es también válida para los reguladores de presión porque existe una salida de aire del escape relieving colocado bajo el pomo de regulación. Por lo que respecta a los filtros es posible también colocarles un racor de modo que el aire de escape pueda ser canalizado a una zona fuera de la atmósfera potencialmente explosiva.

Advertencias para la instalación:

Instalar cerca del punto de utilización. Respetar la dirección del flujo del aire aportado al aparato. Comprobar que no existan fisuras superficiales sobre el vaso.La presencia de descargas electrostáticas pueden dar lugar a chispas. Evitar golpear las partes metálicas con objetos metálicos que puedan generar chispas de origen mecánico (por ejemplo partes de hierro mohoso contra partes de aluminio).

No efectuar modificaciones a los componentes (cualquier modificación llevará a la nulidad de la declaración de conformidad del producto).

Efectuar la instalación respetando las medidas de seguridad indicadas por la norma **UNI EN 983 - Requisitos de seguridad correspondientes a sistemas y sus componentes para transmisiones oleohidráulicas y neumáticas.**

Mantenimiento:

Para la limpieza de las superficies en material plástico usar un paño húmedo (no utilizar alcohol).

Accesorios:

Para estos productos es posible utilizar los siguientes accesorios:

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN
T17_Y	BRIDA DE FIJACION CON AGUJEROS
T17_X	BRIDA DE FIJACION
T17250	BRIDA DE FIJACION (Talla 2- Talla3)
17150	BRIDA DE FIJACION (Talla 1)

Han sido analizados además los accesorios para la fijación del cilindro y los análisis de los componentes demuestran que los elementos simples **NO TIENE FUENTES POTENCIALES DE IGNICIÓN** y por consiguiente **NO ENTRAN EN EL CAMPO DE APLICACIÓN DE LA DIRECTIVA** en el empleo para el que han sido previstos.

En el caso de utilización de sensores magnéticos, emplear el producto declarado idóneo para atmósfera potencialmente explosiva (ver catálogo productos ATEX).

Identificación lotes de producción:

La fecha de producción está presente en la etiqueta del producto mediante 2 números seguidos de una letra que identifican por orden la semana (número progresivo del 01 al 52) y el año de producción; Ejemplo: 49P (semana 49, año 2003).

P = 2003	Q = 2004	R = 2005	S = 2006
T = 2007	U = 2008	V = 2009	X = 2010
Y = 2011	Z = 2012	A = 2013	B = 2014